

**Tolo labna
na kên distè
lo yest.
Diste'**

**Empiezo a leer y escribir
en mi lengua.
Diste'**

Yest nlizi'n xa nlu' distè na disxtil
Guía para el Asesor Bilingüe

**Tolo labna na kên distè lo yest.
Diste'**

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Diste'

Distè/Diste'/Dixhque'/Ristee'/Zapoteco de la Sierra Sur CO

Secretaría de Educación Pública
Dirección General de INEA
Dirección Académica

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Carmen Díaz González

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Adaptación del prototipo
Sandra Bautista Martínez

Ilustración
Instituto Lingüístico de Verano A.C.
Arte para la alfabetización en México

Asesoría técnico-pedagógica del prototipo
Rocío Flores Fernández

Colaboración
Rocío Susana Rojas Ramírez
Rocío del Carmen Cruz Pérez

Adaptación en lengua diste'
Arnulfo Ambrosio Pérez

Revisión técnico-pedagógica en lengua diste'
Yásnaya Elena Aguilar Gil
Elisa Vivas Zúñiga
Guillermina Duarte Hernández
Miguel Angel Recillas González

Apoyo técnico
Nuria Zuleica Cruz López
Rocío Susana Rojas Ramírez
María de Jesús Chávez Hernández

Este material tiene como antecedente los contenidos producidos por el Instituto Lingüístico de Verano A.C. Combinación de Métodos de Lectoescritura (COMELE), segunda edición 2006, cuyos créditos son: Encargados de la adaptación y traducción al español del Modelo Económico Multi-estratégico (Multi-strategy Economy Model): Juanita Lind de Watters, Jan Johnson, Julie Nelson de Hernández y el Departamento de Español, ILV México.

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. MIBES 1. Diste'. Guía para el asesor bilingüe.. D.R. 2008 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Diste'. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe: En trámite

Impreso en México

Plo nì re dis dib lo yest

Página

Chokuan nì dib yest-re	4
Aspectos generales.	5
Materiales educativos.	7
Recomendaciones generales	8
Propósito general.	10
Propósitos específicos	10
Dis A. Nà	11
Dis B. Tõ	13
Dis Ch. Wach	15
Dis tiba 1. Tá	17
Dis chopa 2. Nà ..	19
Dis tsona 3. Nì	21
Dis tapa 4. Nìtnasí	24
Dis ga'ya 5. Tõ	27
Dis xopa 6. Xì ..	30
Dis gaza 7. Dá	33
Dis xona 8. Ned	36
Dis yeí 9. Là ..	39
Dis tsií 10. Bdo.	42
Dis tsitiba 11. Kobtá.	45
Dis tsichopa 12. Yîn	48
Dis tsinna 13. Mbak	51
Dis tsidaí 14. Mberté	54
Dis tsi'na 15. Ngidté	57
Dis tsi'ntiba 16. Xub	60
Dis tsi'nchopa 17. Bíj	63
Dis tsi'ntsona 18. Chuy.	66
Dis tsi'ntapa 19. Wach ..	69
Dis tibgala 20. Nzob	72
Dis galtiba 21. Mbup	75

Chokuan nì dib yest-re

Yest-re ntoxkuáxa par lú, lú ta nlú distè na disxtil, lú ta ntayá lo men ye'n na lo men gox nketéd ké dis lo yest na lábxa distè.

Nena' ke tsi'nre naganná, jua'na tsa tre'ya nketéjna tib tiba jua'n lía. Yest nlizi'n xa nlu' distè na disxtil **Tolo labna na kên distè lo yest. Diste'**. Yest-re ndabló tayáe loa tsa lú tsa kémen distè na disxtil. Nchiolásna lía re tsi'n chiab lo yest-re, na nlitsi'nla re yest ndána loa. Soug, tolo rioskan re dis nke lo yest-re par lo remen nketéd.

Yest nlizi'n xa nlu' diste' na disxtil nar xtá naktsáe: tib ned dis nketéj chokuan nì dib yest, jua'n ndiché tédmen dib lo yest na galtíib dis diste'. Dib yest-re, mblina xgab ke tli tsi'na loa tsa teyal lú tsa ké xa distè na disxtil lo yest.

Tib ned xa nli xgab tsa téd remen gox dib nax Lolá. Ndáxa diux loa tak nlúa tsa ké remen distè na disxtil lo yest, na látla tsi'nre blúe lo remen tsa teyal kéxa distè na disxtil lo yest.

¡Diskixla tak no lú nak tib men ták!

Aspectos generales del módulo.

Para el diseño del módulo ***Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Diste'***, se tomó como base la Combinación de Métodos de Lectoescritura (COMELE) al cual se le hicieron algunas adaptaciones de acuerdo con otras experiencias de alfabetización.

El resultado fue este método en el que se enseñan paulatina y sistemáticamente las letras del alfabeto de la lengua *diste'* por medio de palabras clave que se trabajan a través de textos breves. Se inicia con el conocimiento de las letras o grafías que se presentan de manera más frecuente en la lengua *diste'*, para concluir con las menos utilizadas. Con respecto de las palabras y de los textos, se busca que sean significativas para las personas jóvenes y adultas y que estén acordes con su realidad.

Otra de las características de este método es que la lectura y la escritura se trabajan como parte de un mismo proceso, es decir, a la par que se aprende a leer, se aprende a escribir.

De las veinticuatro lecciones que forman parte de este método, las tres primeras, las lecciones **A**, **B** y **Ch**, son de introducción al proceso de enseñanza-aprendizaje. En éstas se promueve la diferenciación auditiva y visual, habilidades necesarias para el desarrollo de la lectura y escritura. De las lecciones uno a la veintiuno se atiende de manera inmediata una necesidad expresada por las personas jóvenes y adultas: escribir su nombre completo y, a mediano plazo, otros requerimientos relacionados con la lectura y escritura de diferentes tipos de textos.

Los pasos metodológicos en función de los cuales se trabaja cada lección son:

1. Visualización y lectura de la palabra clave apoyada con un dibujo.
2. Recuperación de la experiencia del adulto que se detona a partir de dos preguntas relacionadas con el dibujo y la palabra clave.
3. Lectura de un texto relacionado con la palabra clave.
4. Comprensión e interpretación del texto.
5. Visualización, lectura y escritura de la palabra clave.
6. Localización de la palabra clave en el texto.
7. Visualización, lectura y escritura de la grafía que se trabaja en la lección.
8. Formación de palabras con las grafías estudiadas en la lección y con las abordadas en las lecciones anteriores.
9. Ejercicios de aplicación de lo aprendido.

Materiales educativos

El material que forma parte de este paquete modular es:

Para el asesor:

- Guía para el asesor bilingüe
- Láminas
- Palabras clave
- Tiras del alfabeto
- Tiras de números

Para las personas jóvenes y adultas:

- Libro del adulto
- Libro de lecturas
- Planillas del alfabeto
- Planillas de números
- Lápiz
- Bolígrafo
- Goma
- Sacapuntas
- Cuaderno de cuadrícula

Recomendaciones generales

a. Es muy importante que antes de cada sesión, leas la lección que vas a trabajar ese día, organices las actividades y tengas preparado el material que vas a utilizar, no debes improvisar.

b. Antes de iniciar cada una de las sesiones, acude unos minutos antes de la hora en que acordaste con las personas jóvenes y adultas y revisa que todo esté listo en el lugar de las sesiones: material didáctico, sillas, limpieza del salón, etcétera.

c. Al iniciar la primera sesión preséntate con las personas jóvenes y adultas aunque ya te conozcan, dales la bienvenida e informales sobre la duración de las asesorías, el horario y los días. Comenta con ellos sobre lo que esperan al asistir a las reuniones de asesoría. Algunas de las personas jóvenes y adultas expresarán su necesidad inmediata de aprender a escribir su nombre (por esta razón asiste a las reuniones de alfabetización), de ahí que la tenemos que atender. Por esto, hay una página dedicada a ello en su Libro del adulto. Ten siempre presente sus expectativas. Además deberás leerles la presentación de su Libro del adulto, esto les ayudará a reflexionar sobre la importancia de aprender a leer y a escribir otras cosas.

d. Asegúrate de que todas las personas tengan su Libro del adulto y lápiz.

e. Sé amable y paciente con ellos si tienen dificultades para aprender, poco a poco se irán superando estas limitaciones. Motívalos para que continúen.

g. Recuerda que durante las sesiones, únicamente hablarás en diste', pues es la lengua que hablan y con la que se

comunican las personas jóvenes y adultas y que están aprendiendo a leer y a escribir.

h. En los ejercicios donde lees con las personas jóvenes y adultas, deberás hacerlo en voz alta, de manera pausada para que te sigan en la lectura y puedan comprender el texto.

i. Cuando trabajes con las preguntas, debes esperar a que contesten una para continuar con la siguiente. De la misma manera, debes esperar a que escriban una letra o grafía, palabra u oración, según sea el caso, antes de pasar a la siguiente.

j. Cuando cambies de actividad, debes asegurarte que todos hayan concluido la realización de la misma.

Propósito general:

Que las personas jóvenes y adultas:

Se alfabeticen en su primera lengua o lengua materna, por medio del aprendizaje paulatino de las letras o grafías del alfabeto diste'.

Propósitos específicos:

- Desarrollen las habilidades de diferenciación visual a partir de la distinción de figuras geométricas, letras y palabras.
- Desarrollen las habilidades de lectura como la comprensión e interpretación de textos; así mismo de letras, palabras y oraciones.
- Desarrollen las habilidades de escritura de letras, palabras y oraciones, así como la de formación de palabras.
- Escriban su nombre propio.
- Inicien el conocimiento formal de algunos tipos de textos.

Dis A. Nà

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Plo nlizí'n men dis nà?

¿Tej tsa ña lu?

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Nà nzo ro nitdó

Nà nak tib men bí, lud mxiena, nà nak tib men nayo'n. Nà nzo gax ro nitdó, jua'na tsa nchiokna lar nalat, yayíd nchio nin tak nasótos, ndiob yín yekna tsa ndăn tsi'n.

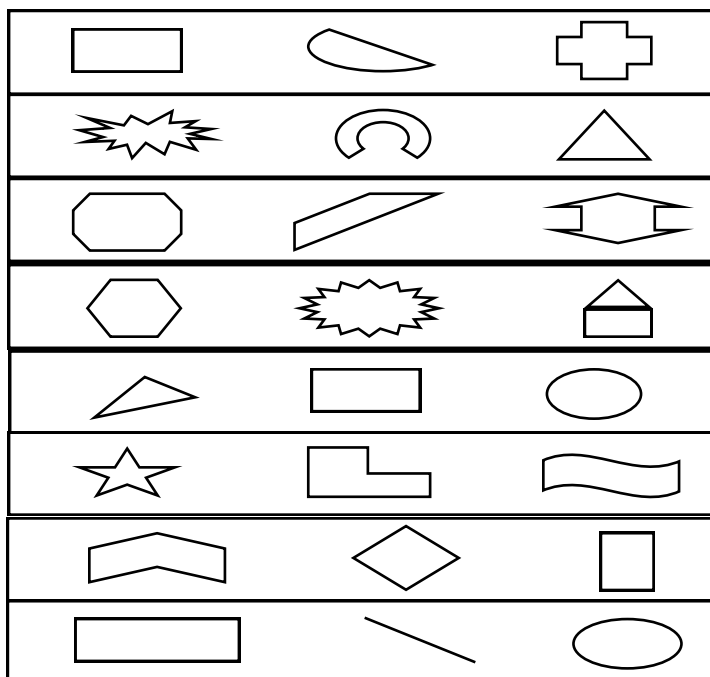
Nà nak tib men naxál, ndedisnon re men, ndedisna dis xì, ngijtosna ngud lás kon nín, ndièna nke'n distè lo yest. Nandiéntana yalbió, na ndien nabés kuémen, nabés banmen.

4. Blab dis nke nabis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

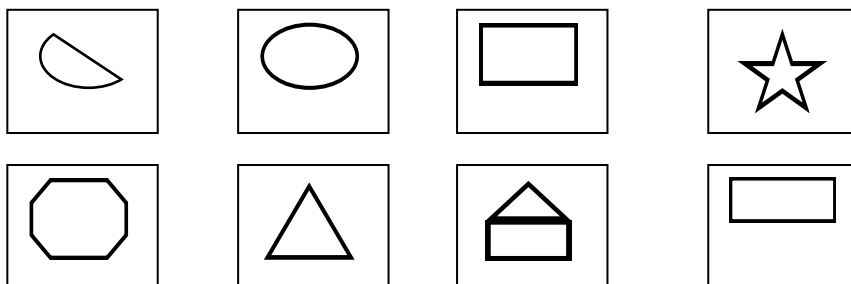
¿Xa nak xa ndedis lo yest?

¿Rexa nzo isio nasó, xa ña lar nchiokxa?

5. Bló yest rore lo men nketéd:

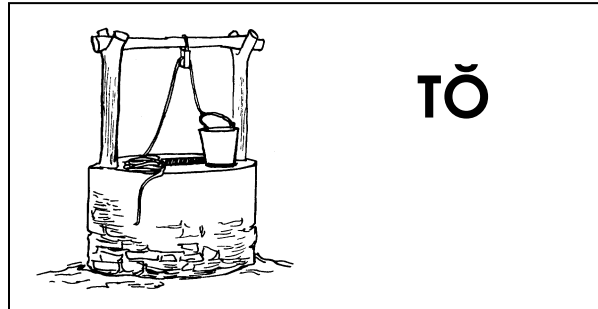


6. Gus lo rexa nketéd kuá'nxa jua'n nsoyó tre'ya lo yest ro:



Dis B. Tõ

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Che nzi tõ ché ña plo nzoa?

Tej xa ndoxkuáxa tib tõ

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tibia dis tsa rexa nde kab.

Tõ

Ro lisna ndob tib tõ lud, lo díb nàs tõ ndoe tib galtapka tsíj, xon sīj nzo nit. Ro tõ naktsá kon ke; ndob tib yo lud yékne tsa nagápta jua'n le'ne, ro tõ ndob tib ya nachá tia ndobó yíb ngo' nit.

Naxétos ndiá nit nrió le'n tõ, tak nit nrió le'n isioé.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

ǵPlopa nàs ndo tǒ ndéj lo yest?

ǵTsa ngo' men nit le'n tǒ?

5. Bló yest rore lo men nketéd:

t	o	k
z	ch	y
n	x	m
p	l	r
i	d	g
a	w	u
s	e	j

6. Gus lo rexa nketéd kuá'nxa dis-re lo yest ro:

t

n

i

s

o

x

d

e

Dis Ch. Wach

1. Bló jua' n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye' n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Che nayí wach, tsa ndiakla?

¿Che nchiâ wach? ¿Téj tso mod ndioxkuá má?

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

¡Nkenap wach!

Wach nak tib má ndolúxla, jua'na tsa nábna loa na yát-la gód wach, tâ dis yar má, tsa yéwis re xí'la wí wach, yolôr re lo wach nzo isio nasóre.

Nkenáp-na wach, re mába ndabló yár, ndabló bàn. Yéwis chos mbiárla má tsa teyal yà men gód wach, teyal wamen re wach gox, re wach nangénta ngo'. ¡Nkenáp-na wach! Tsa yar má.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

¿Kuan lí tsa ndablo nkenápna wach?

¿Cho kuan lí lú tsa na lúxta re wach?

5. Bló yest rore lo men nketéd:

tá	xub	bdo
mbup	dá	chix
nà	mberté	rob
nzob	ned	chuy
nì	ngidté	kaní
wach	là	dí
xì	mbak	Tõ
bíj	kobtá	nanna

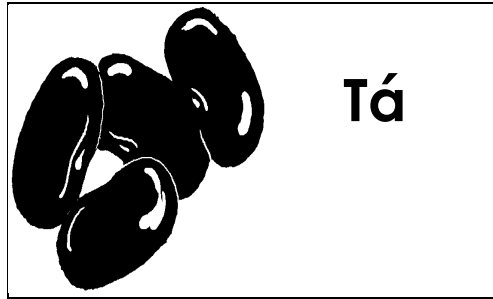
6. Btá yest-re lo men nketéd:

tá	nà	nì	xì
dá	ned	là	chuy

7. Gus loxa kua' nxa dis-re lo yest ro.

Dis tìba 1. Tá

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Cho tá juaré ndiakla?

¿Pla ned tá nchioloo?

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tìba dis tsa rexa nde kab.

Ndayámen tsa nchio bìn nzob

Tsa ngoxa bìn nzob re yes bix nzi gax yes Yaxe'n. Re ngol ndatayá tsa ndioxkuá jua'n wa rexa nda gobìn, wis nchio bìn nzob nda nar men bí ndatayá loxa nak xua'n isiò, tsa yo bìnxa tája ndatayáxa lo táxa.

Ti'l ndoxkuá re ngol tá nchio tẽ, kon yi'n, ndoxkuáxa nitnal nchiú remen, kon yej nagùs, xobsáxa yej wa remen na ngoxa tá le'n yèn, jua'na nchianren rexa nda go bìn.

Arolja wis tsa nchiata'nxa yej plo nkegoxa bìn, tsia nchia xob ngidá, yi'n yè, yej, na nitnal ndoxkuáxa kon ngud xliè na nchio ké nal le'ne.

Ché ndáyaxa lo taxa. Chos go' ndayágo' lo tago', natábtago'e tsa nayèn yo bìn, naban gak re tsi'n.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

ǵCho kuan nchianren rexa ngo bìn zob, kua'na lo yet's mblab-la?

ǵCho tsi'n nli re ngoa tsa nchio bìn nzob re yes bix nzi gax yes Yaxe'n?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye' n tsa nchiab dis-re.

Tá

6. Náb lo rexa nketéd, kua' nxa plo nke dis nchiab Tá lo yest nchiab tsa ndayámen tsa nchio bìn nzob na kéxae lo xkésxa.

7. Bló yest nké T, t na blaba. Tia náb-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa.

T	t
---	---

A	a
---	---

8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plae:

T	á		
T	a	t	a
T	ă		

9. Náb lo rexa nketéd lixa tsi'n tap, ga'y, xop na gaz lo xkesxa.

Dis chopá 2. Nà

1. Bló jua' n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye' n cho kuan nzoyó lo yest-re:

ǵPlo nlizi' n men dis nà?

ǵTej tsa ña lu?

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Nà nzo ro nitdó

Nà nak tib men bí, lud mxiena, nà nak tib men nayo' n. Nà nzo gax ro nitdó, jua' na tsa nchiokna lar nalat, yayíd nchio nîn tak nasótos, ndiob yín yekna tsa ndân tsi' n.

Nà nak tib men naxál, ndedisnon re men, ndedisna dis xì, ngijtosna ngud lás kon nín, ndièna nke' n distè lo yest. Nandiéntana yalbió, na ndien nabés kuémen, nabés banmen.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

¿Xa nak xa ndedis lo yest?

¿Rexa nzo isio nasó, xa ña lar nchiok xa?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye'n tsa nchiab dis-re.

Nà

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nta plo nke dis nchiab Nà plo nchiab somod ñia mbio, tsa kéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké N, n na blaba. Tia náb-la lo rexa nketéd tsa labxae, na kéxae lo xkesxa

N	n
---	---

8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plae:

N	à			
N	á	t	a	
N	a	n	a	

9. Náb lo rexa nketéd lixa tsi'n tap, ga'y, xop na gaz lo xkesxa.

Dis tsona 3. Nì

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo re xa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Che nrió lazóá tsa nchio nì? ¿Kuan líí?

¿Pla nì nchiak lasla?

3. Ně blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Nì lasna

Lasna nchio nì, wis tsi'n tsonja mbé ner, nì roe. Tia nsoxa lar kub, nsoxa nitnala, nsoxa re lo jua'n nakínmen, re jua'n naki'n re magot, re lás nchio nit; na re jua'n nakín rexa bí, xa nak yíbya, keyíb. Nchied re yib nchiápmen lo'ne, re yíb ngíj re or bix.

Ndiabé lé mardom ndá ndó nchiú re men nchiatú lo nì, re men nrió re yès bix nzi dib nax yoloug. Ya'l nchio kaní na nchú men nitnal, na pla nitnală.

¡Ché nchiak nì lasna!

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

¿Xa ñaxa ndá ndó nchiú re men lo nì?

¿Pol nchial nì lasla?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye'n tsa nchiab dis-re.

Nì

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nxá plo nke dis nchiab Nì, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké *l, i* na blaba. Tia ná-b-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

l	i
---	---

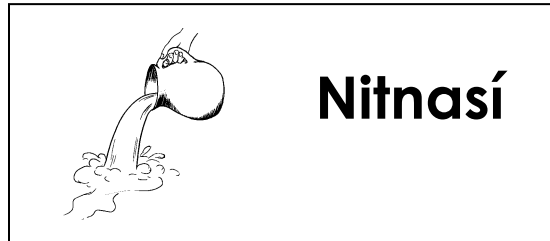
8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plaé:

N	ì		
N	ĩ		
N	í	n	
N	i	t	
N	i	t	a

9. Ná b lo rexa nketéd lixa tsi'n tap, ga'y, xop na gaz lo xkesxa.

Dis tapa 4. Nitnasí

1. Bló jua' n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye' n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Cho ngudxlie naktsá nitnalre?

¿Cho kuan ngoxa lo nit tsa nchialala nitnasí?

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Nitnal

Re nitnal nzo di ngudxlie, anta nsoyóe, nar lo jua'nt nsoe, diré ndála ndoxkuáxê jua'na tsa narax nlií lasómen.

Chos ncholásgo' gugo' nitnal toxkuágo'e kon lud nitnasí na kon re ngud xlie, tsa nada'nt yo lasógo', na gutóstago' re nitnasí nzo di gudxlie. Teyal toxkuágo' nitnal kon re ngud xlie nzo lasgo'. Nkenáp lasógo'.

4. Blab dis nke nabis, na blokána kon dis ngoló mblab-la:

¿Kuan ì tsa nagutóstala nit nzo di ngud xlie?

¿Tso mod ndabló tiuxkuá nitnal tsa nkenápmen lazómen?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabis lo rexa nketéd, ye'n tsa nchiab dis-re.

Nitnasí

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nta plo nke dis nchiab *Nitnasí*, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké S, s na blaba. Tia ná-b-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

S	s
----------	----------

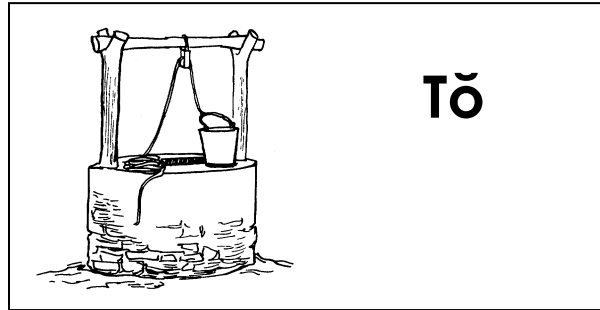
8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plae:

N	i	t	n	a	s	í
T	s	i	n	a		
N	a	s	í			
N	i	s				
N	a	s	a			

9. Ná b lo rexa nketéd lixa tsi'n tap, ga'y, xop na gaz lo xkesxa.

Dis ga'ya 5. Tõ

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Che nzi tõ chéña plo nsoa?

¿Xa ndoxkuáxa tib tõ?

3. Ně blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Tõ

Ro lisna ndob tib tõ lud, lo díb nàs tõ ndoe tib galtapka tsíj, xon síj nzo nit. Ro tõ naktsá kon ke; ndob tib yo lud yékne tsa nagápta jua'n le'ne, ro tõ ndob tib ya nachá tia ndobó yíb ngo' nit.

Naxétos ndiá nit nrió le'n tõ, tak nit nrió le'n isioé.

4. Blab dis nke nabis, na blokána kon dis ngoló mblab-la:

¿Plopla nàs ndo tǒ ndéj lo yest?

¿Tsa naktsá ro tǒ?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabis lo rexa nketéd, ye'n tsa nchiab dis-re.

Tǒ

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nxá plo nke dis nchiab Tǒ, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké O, o na blaba. Tia náb-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

O	o
----------	----------

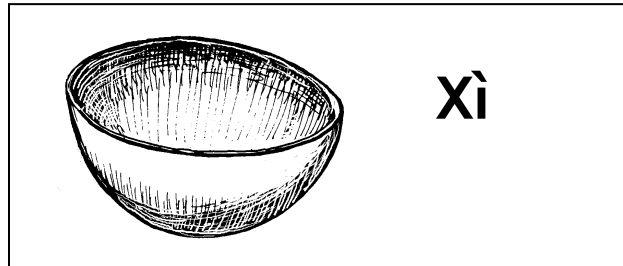
8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plaé:

T	ǒ		
T	ò		
N	ó	s	a
I	s	i	o

9. Ná b lo rexa nketéd lixa tsi'n tap, ga'y, na xop z lo xkesxa.

Dis xopa 6. Xì

1. Bló jua' n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye' n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Plo nzoxa xìre?

¿Cho tsi' n nli xì?

3. Ně blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Ché nchó men ngud xì

Chos nzoa isio nasó, plo nxien re yaxì, nchié téjna tsa gàbla ngud xì lo ya:

1. Ndeyéla re ngud nke lo yaxì tsa tolo gab-lê.
2. Chóa ngud xì aroljae kon tib yíb nalé, juin takbéle tsa rió chop xì tib tiba ngud.
3. Lektsâ re xì lo xkal, kix kutlólê plo nakópka nak, lale tib xonka wis tsa rió re mbis nzo le'ne tsa teyal tombia le' n xì, kon tib yíb nanaletosta táxlê juntos.
4. Lektsâ re xì dib tib wis lo bè, tsa juin bísá; tia teyal lizi'nlě.

Blibìn tib yaxì ro lis-la, mawe ña lis-la kon tib yaxì.

4. Blab dis nke nabis, na blokána kon dis ngoló mblab-la:

ǵPla wis lâ xì tsa mbî?

ǵTsa nchió men xì choakuan mas nlimen?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabis lo rexa nketéd, ye´n tsa nchiab dis-re.

Xì

6. Náb lo rexa nketéd, kua´nxa plo nke dis nchiab Xì, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké X, x na blaba. Tia ná-b-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

X	x
----------	----------

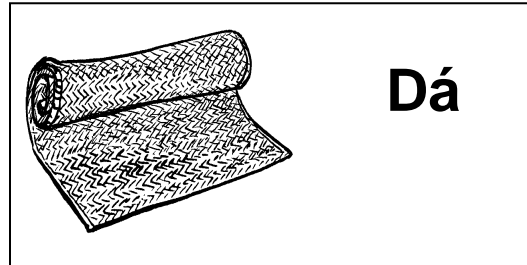
8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plae:

X	ì
X	i
X	a
X	o

9. Ná b lo rexa nketéd lixa tsi'n tap, ga'y, na xop lo xkesxa.

Dis gaza 7. Dá

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo re xa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Cho tsi'n nli dá?

¿Plo ndoxkuáxa dá?

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Ché nchianábxa tib mzá tib yes nzi gax Lolá

Tib nedxa nzo yes nzi gax Lolá; tib ya'l nda re tà mbio lis mza, ndanábxa mzá, ndenoxa re jua'n talásxa lo xud mzá; lo ndezinxá lis mzá nerla kaní reta mbio kon re jua'n denómen.

Lo mne mkaní men kon re jua'n tsa nlektsáxa re xa bí lo yasil tia ndob tib mes plo nlesáxa re yèn par re men bí. Le re xa got ndiob lo dá kub, namdablot tiob re men got lo yasil, lo da ndáxa yawa lo re men got. Tib dá kub nakín tsa yanábmen tib mza, tak lo dá tia tiob re xa got yéd lo nì.

Lo mne bsie' tsa kanimen díb ya'lt, nchia nitnalá, nchia nitnalae. Wis yă ntiob tib bé ye'n cho wis salíá rop taor.

Ché nchianábxa tib mza tib yes nzi gax Lolá.

4. Blab dis nke nabis, na blokána kon dis ngoló mblab-la:

¿Cho tsi'ni dá plo ndanábxa tib mza lo dis ta ndej yest-re?

¿Plo nax yes ndéj yest-re?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabis lo rexa nketed, ye'n tsa nchiab dis-re.

Dá

6. Ná b lo rexa nketéd, kua'nxá plo nke dis nchiab Dá, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké *D, d* na blaba. Tia ná b-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

D	d
----------	----------

8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plae:

D	á		
D	î		
D	ó		
D	i	s	
D	a	n	t

9. Ná b lo rexa nketéd lixa tsi'n tap, ga'y, na xop lo xkesxa.

Dis xona 8. Ned

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Plo mbuía tib ned ché ña?

¿Tsa ña re yíb ndiè ned ché ña?

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Ned ndie yíb

Xa yoloug nchiolás xién re ned bix díb nax yoloug, tak re ned ro teyal ridndáb re yíb ndie, chos xién re ned bix teyal tsin re yíb nso jua'n ro lismen. Mas nalé témen re jua'n nakínmen, chos nlizi'nmen re yíb ndie.

Chos xien re ned, re men yo lo yíb ndie, nalé yà remen tib xwí yes. Tsi'nré nli re ned ro, nchiab xa yoloug lo re mayes.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

¿Cho kuan li xa yoloug?

¿Cho tsi'n nli re ned ro nchiab xa yoloug?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye' n tsa nchiab dis-re.

Ned

6. Ná b lo rexa nketéd, kua' nxa plo nke dis nchiab Ned, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké E, e na blaba. Tia ná b-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

E	e
----------	----------

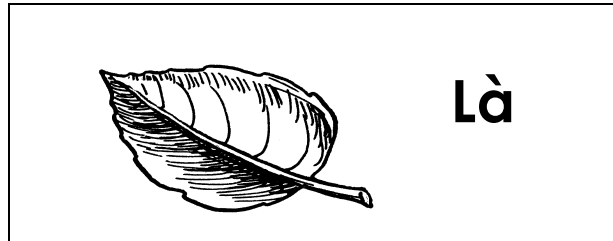
8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plaé:

N	e	d
T	a	e
N	d	é
N	d	è
T	e	d

9. Ná b lo rexa nketéd lixa tsi'n tap, ga'y, na xop lo xkesxa.

Dis yéi 9. Là

1. Bló jua' n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo re xa nketéd ye' n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Cho là nak-a?

¿Che nzo là nchiamen? Téja

3. Ně blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Là nza mběs

Là nza mběs nak tib ned là nayé nzo yib dib lo là, xaña nza mběs ña lo là, jua' na tsa ndolê là nza mběs, tib lús náka.

Lús-re nxien isio nal, plo nakéta bè, plo ndab xkal, xienna re ro yú, re ro btě, nxiena re lad ya ngúb, re lad ke.

Làre nchiámen juín ndiáe chos komená le' n tá, teyal wamená tata là yè. Nixa ya tib tsa yeja.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

ǵPlo nxien là nza mběs?

ǵXa ña là ndole nza mběs?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye´n tsa nchiab dis-re.

Là

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nta plo nke dis nchiab Là, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké L, l na blaba. Tia ná-b-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

L	l
---	---

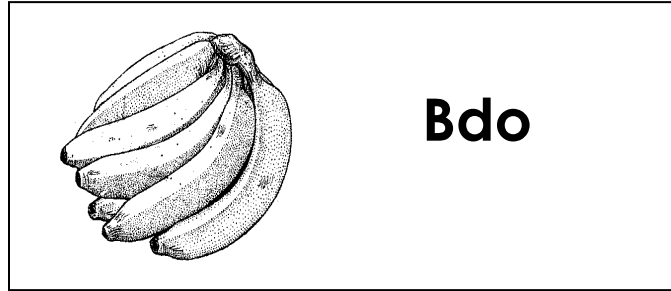
8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plaé:

L	à	
L	è	
L	ò	x
L	ò	

9. Náb lo rexa nketéd lixa tsi' n nke lo xkesxa.

Dis tsií 10. Bdo

1. Bló jua' n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye' n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Cho bdo nsoyó lo yest-re?

Pla ned bdo nchioloo

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Tsa nlibínmen yabdo

Libín yabdo ro lisa, tsa yewis nkenoa ngud xlie ware xí' nla, nar ned bdo nzo, ye' n tsa ñae xen plo nzoa. Ché blibingo'e:

1. Nerla bde' ngo' tib yer isio, chop síja ndoe lo naxen na lo no' la, chopka síj nás-a.
2. Sisá kogo' yo béba, nak re la bis, yo nagat, kosgo' yò.
3. Tia blibíngo' yabdó ye' n bix, natesetóstago'e kon beb, tsa teyal yo nít-a.
4. Lo ndekexen yabdo, nego' ndetáe yé togo' tib yato lad yabdo, tsa na go' ntě
5. Ndewígo' ndeyéle tsa nadánka choa bdo.

Kógo'e xij labdo bis, kuedla juín nguy bdó, tsara wâ ngud xlieré.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

¿Plopla naxen na plopa nás ndie'n yer nlibínmen yabdo?

¿Cho kuan ner nli men tsa nlibínmen yabdo?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye'n tsa nchiab dis-re.

Bdo

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nxa plo nke dis nchiab Bdo, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké B, b na blaba. Tia ná-b-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

B	b
----------	----------

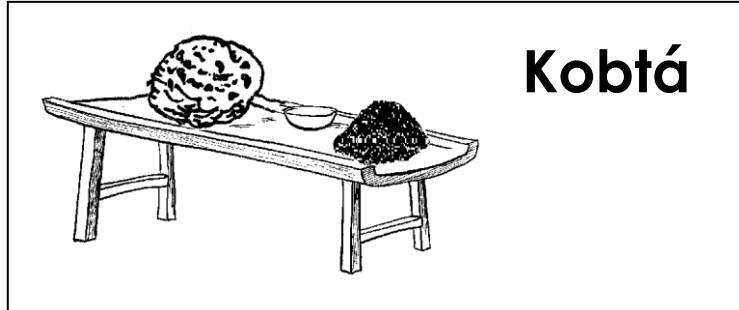
8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plae:

B	d	o
B	l	ì
B	l	á
B	e	d
B	i	n
D	ó	b

9. Ná b lo rexa nketéd lixa tsi' n nke lo xkesxa.

Dis tsitiba 11. Kobtá

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Xo mod ntóxa kobtá?

¿Téj tib xi che'n kobtá?

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Xí che'n kobtá

Tib xa nké tsi'n lo yakafé, mbróxa títos, ngolo mne mdaxa, lé xa gótxa ndoxkuá tib madok kobtá kon pla yéj nagús mbloxa lo lar yej, na mbéxae lo tsi'n.

Awítsa, mblotexa yej waxa, na mblektsáxa laryej isio, lo mblotéxa madok kobtá, nangakta nleksáxae juin, na natosos ña plo ndoxa, mchus kobtá ndae le'n yakafé.

Menré tata yej mda kon lud ted, tak madok kobtá mxo'na, ndae, mbiubá le'n yakafé.

4. Blab dis nke nabis, na blokána kon dis ngoló mblab-la:

¿C ho kuan ndoxkuá xa got par wa xa nda tsi'n?

¿Cho kuan lî tsa mdaxa yej kon ted?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabis lo rexa nketéd, ye'n tsa nchiab dis-re.

Kobtá

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nxá plo nke dis nchiab Kobtá, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké K, k na blaba. Tia náb-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

K	k
----------	----------

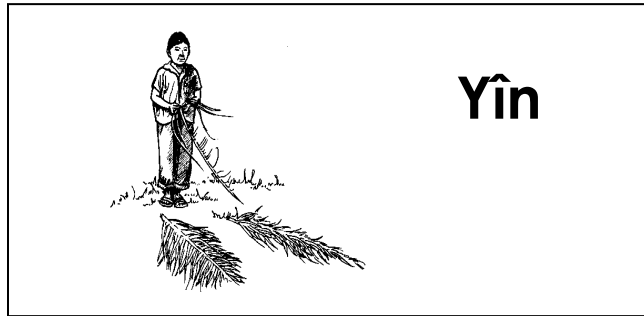
8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plaé:

K	o	b	t	á
K	a	n	í	
K	o	b		
K	é			

9. Náb lo rexa nketéd lixa tsi'n nke lo xkesxa.

Dis tsichopa 12. Yîn

1. Bló jua' n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye' n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Cholè yîn nke lo yest-re?

¿Cho kuan nkeli mbio nzoyó tre'ya?

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tîba dis tsa rexa nde kab.

Yîn yagá

Yoyîn yagá, yoyîn ro nitdó nawe nakal, más nakal ke lo yolam re plo nasótos; más be'ta ntáka. Men nkeno yîn yagá, nayaxít mena tîj tostir. Nanakínte lús yíb, nabta lát ngoe,

One plo nzoa toxkuá tib yolud kon yîn, kua'n tib men juin toxkuáe tsa nawe ñae, tsa xéjka nar li'n, nkenápla yoyînla.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

¿Tsa ña yîn ndioxkuá yo plo nasó?

¿Kuan lî tsa más nakal re yoyîn ke lo yolam?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye'n tsa nchiab dis-re.

Yîn

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nta plo nke dis nchiab Yîn, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké Y, y na blaba. Tia náb-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

Y	y
---	---

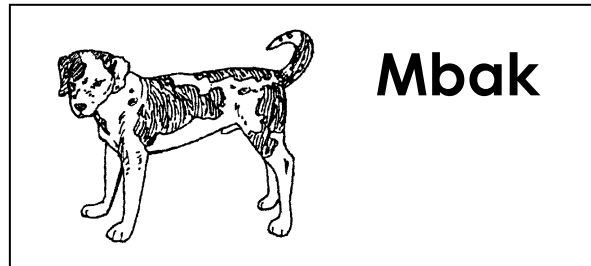
8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plae:

Y	ì	n		
Y	o			
Y	í	b		
Y	e	s		
Y	e	k		
Y	a	b	l	i

9. Ná b lo rexa nketéd lixa tsi' n nke lo xkesxa.

Dis tsinna 13. Mbak

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Cho tsi'n nli mbak lisa?

Tob tib lè mbak-re

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Mbak gód na kon mbéd

Tib xa nkenõ tib mbak gód, mkedó xa mbak gax plo nzire ngid, ná mni xa lo mbak, na siéb-tala, ba tél-na lud ndó gu-a, ndekenáp-la re ngid, chos nde mbéd xúa tsa nà kúj mbéd, ya ngoché lazo'n jua'n nkeli mbéd.

Mbleksáxa lud ndó lo mbak, lé mbak ngotolí ngú ndó. Sép-pa tsa mzin mbéd, na nchiab mbak lo mbéd, "dé tsa gu'n ndó, chos nea ndê xua'na yat-la, ta mod kibxa dó yènnà na tsa ndake'n sista"; lo mne ngú rop má ndó tsa mbres mbéd na no mbak mxú, nde xa nak xua'n re ngid, per ma lé mbéd ndius na nangákta ké mbéd kare, tiáta mbijxa mbéd.

4. Blab dis nke nabis, na blokána kon dis ngoló mblab-la:

¿Cho kuan lî tsa ngú rop má ndó?

¿Kuan lî tsa mbíjxa mbéd?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabis lo rexa nketéd, ye´n tsa nchiab dis-re.

Mbak

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nxa plo nke dis nchiab *Mbak*, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké *M*, *m* na blaba. Tia náb-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

M	m
----------	----------

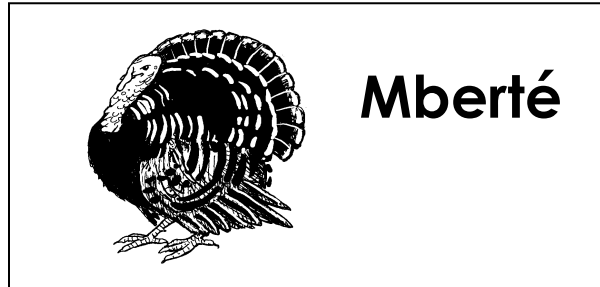
8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plaé:

M	b	a	k
M	x	i	x
M	b	o	l
M	á		
M	e	n	
M	b	e	y

9. Ná b lo rexa nketéd lixa tsi' n nke lo xkesxa.

Dis tsidaí 14. Mberté

1. Bló jua´n nke tre'ya lo rexa nketed na blab dis nkê.



Mberté

2. Nabdis lo rexa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

Gus tsa ña mberté

¿Cho tib tsi´n nli mberté lómen?

3. Ně blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Ché ndokuáxa xob mberté

Tsa nchio tib ni lismen; nchio tib salíá tsia nchià xob mbertê. Ché ndoxkuá pla men got xob mberté, re jua'ré naki'n-la:

- Naki'n-la tib mberté
- Tib kil yi'n narèn yi'n bix
- Tib xì lud chux
- Tson bdo cho nabí
- Plă là naxé ndiá
- Lud mbis jonlí
- Tib kil gayet má bix, yalala dĩ
- Tsonka ncheyid nabí
- Tib làs lud tè

Blò reta jua'nre lo tẽ nasó, lo mne mbiéxa tsa kole ro yib ndó jua'n, tia tse kole le'n yet mteyéyla mberté. Lále lo ki ndeteyále, ndewía nayola; sépa tse naksále par wamen.

Nabéta xa ndeyal ndoxkuá xob mberté. Teyal tédla, wis nchial lea tsa teyal wa tib xob mberté.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

ǵPlopla yi'n na plopla ncheyid naki'n par tiuxkuá xob par tib mberté?

ǵTéj somod ntómen re jua'n nchio yék mberté?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye'n tsa nchiab dis-re.

Mberté

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nta plo nke dis nchiab Mberté, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké R, r na blaba. Tia ná-b-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

R	r
---	---

8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plaé:

M	b	e	r	t	é
R	o	b			
R	o				
O	r				
R	e	t	a		
R	ě				

9. Náb lo rexa nketéd lixa tsi'nta nke lo xkesxa.

Dis tsi'na 15. Ngidté

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Cho orja nké ngidté dì?

¿Xo mod ndioxkuá tib kald ngidté?

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Ngidté ngio

Wis tsi'nja mbé xon nchial nì Yes Bèn, tsia nchial nìre, li'n mbrid-re ngo yabiõ che'n ngidté lás, mbied narxa, ndenoxa nar ngidté. Mbiò chop ngidté, tib xa mbró Yes Yaxe'n na tib xa mbró yes Bèn na mdob xua'n má bro tmi, tib brat mbió rop ngidté, mbroxób ngidté mbró Yaxe'n, le' ngidté xa yes Bèn ziaga nguj; tolo mbiò rop xua'n ngidté, kuent yã ndà ropxa lesíb, tedib wis tsara mbró rop xua'n ngidté.

Ché ngolo mdíj rop ngidté lo nì yes Bèn.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

¿Poa nchial ni yes Bèn?

¿Kuan ì tsa mbiò rop xua'n ngidté?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye' n tsa nchiab dis-re.

Ngidté

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nta plo nke dis nchiab *Ngidté*, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké G, g na blaba. Tia náb-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

G	g
----------	----------

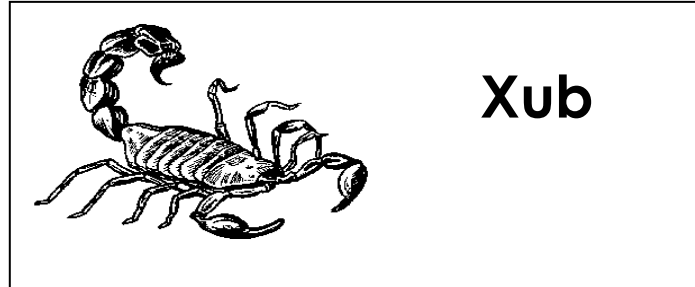
8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plae:

N	g	i	d	t	é	
N	g	i	d			
N	a	s	í	g		
N	g	i	d	g	o	l
M	b	e	g			
N	g	a	x			
N	g	i	d	g	o	a
G	o	x				

9. Náb lo rexa nketéd lixa tsí'n nke lo xkesxa.

Dis tsi'ntiba 16. Xub

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Plo nzo xub?

¿Kuan lî tsa nayí xub ndiak-la?

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

¡Na kújtala xub!

Na kújtala re xub, tak no re má wan ndáblo ban, chos yasíbla tib xub le'n wan na kújtala má, tá dis xen má, tá dis ban má, tak nakta má nayí chos nagáltamen má, tak re má nlà lazó má chos ndegálmen má.

Lé xub nchia re má bix tsa nak re mbliá bix tsa nayárta má, tága xub nzo cho má nchia xub. Tib tiba má nchia má tamá tsa nayárta mà, ta nzi re má le'n wan. Na kújtala xub.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

ǵCho tsi'n li nó xub xban má?

ǵKuan î tsa nandablót kújmen xub?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye' n tsa nchiab dis-re.

Xub

6. Ná b lo rexa nketéd, kua' nxa plo nke dis nchiab Xub, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké U, u na blaba. Tia ná b-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

U	u
----------	----------

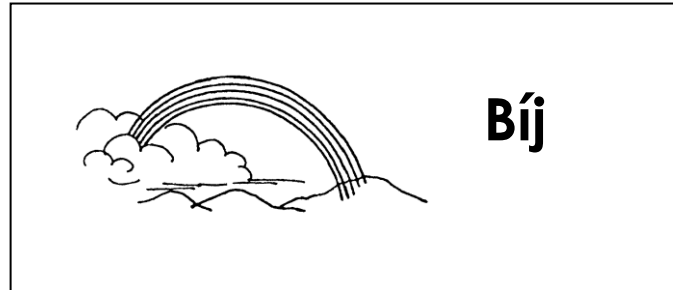
8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plae:

X	u	b	
L	u		
T	u	d	
N	g	u	y
K	u	b	
Y	ú		

9. Ná b lo rexa nketéd lixa tsi' n nke lo xkesxa.

Dis tsi'nchopa 17. Bíj

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo re xa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

ǵPla ned nzoyó bíj?

Tej tsa nrió bíj.

3. Ně blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Bíj

Lo mnè nlià yì tsa nrió bíj, nrióe kon lud yixol na ndab lud bè, nawetos ñae, tak gas ned nzoyóe: nanè, nanè nal, gus, nayè, konch, gaz lo nsoyóe.

Ndáxa kuent ke naniét lú men bíj kon kuenyámen tak chiás kuenyámen yéwis. Bíjre naniét tienmená tak nab yixol naksáe.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

¿Téj poa nrió bíj?

¿Kuan ì tsa naniét lú men bíj kon kuenyámen?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye' n tsa nchiab dis-re.

Bíj

6. Náb lo rexa nketéd, kua' nxa plo nke dis nchiab Bíj, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké J, j na blaba. Tia náb-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

J

j

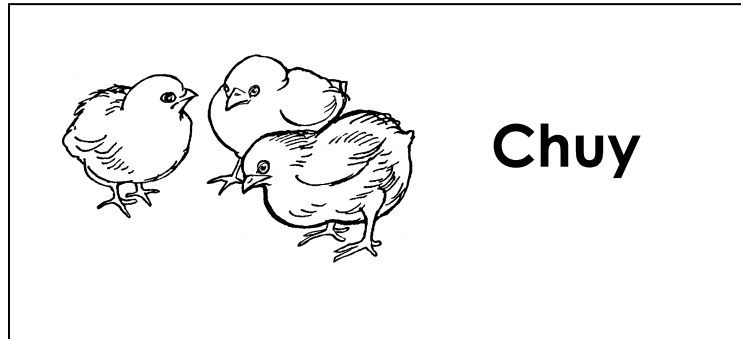
8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plaé:

B	í	j	
N	g	i	j
G	a	j	
B	d	i	j
M	b	e	j
S	í	j	
N	g	a	j
S	á	j	

9. Ná b lo rexa nketéd lixa tsi' n nke lo xkesxa.

Dis tsi'ntsona 18. Chuy

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Cho kuan nchia chuy?

Téj tib dì che'n chuy

3. Ně blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Xa xe'n men chuy

Chos nchiolás-la xe'n-la chuy, ché mod ĩle:

1. Tób-la tib tsen xkon ngid, ndewía xkon ngid ndobní ngidtê.

2. Kued-la yalal ngid tib ngidtàn, tak nzo ngid ngõ mas tib tsen ngo, nandablót koa mas tib tsen ngo, tak lo nchiás chuy nagálta xi'l ngitàn nkenáp ngid chuy.

3. Toxkuá yòn má, teyal toxkuále kon labdó bis, túsle na toxkuâ tib xu'n, leksále tib plo nagàs, nadínta bê, nadínta nityî.

4. Kued-la tib galtib wis, tsa nchiás re ngo, galtib wis tsa tse ndo yál re chux ye'n bix, ndatayâ tsa ched chuy re cho ngo.

5. Ndekenáp-la re chuy bix, tâ nitye gú chuy le'n tib jua'n lud, tâ kob nil wa chuy.

Ché xe'n-la chuy.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

ǵLo mne ndoxkuâ yòn ngid chokuán más lía?

ǵPla wis kuedmen tsa nchiàl chuy?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye'n tsa nchiab dis-re.

Chuy

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nxa plo nke dis nchiab Chuy, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké CH, ch na blaba. Tia náb-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

Ch	ch
<u>Ch</u>	<u>ch</u>

8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchiéi nke plae:

Ch	u	y		
Ch	i	x	l	a
Ch	i	x		
Ch	u	d		
N	<u>ch</u>	i	a	
N	<u>ch</u>	i	a	n
N	d	i	ch	e
Ch	o	p		

9. Náb lo rexa nketéd lixa tsi'n nke lo xkesxa.

Dis tsi'ntapa 19. Wach

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

ǵPlo nzo wach?

Téj che chiaxa wach plo nzoa

3. Ně blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

¡Nkenap wach!

Wach nak tib má ndolúx-la, jua'na tsa nábna loa na yátla gód wach, tâ dis yar má, tsa yéwis re xi'nla wí wach, yolôr re lo wach nzo isio nasóre.

Nkenápna wach, re mába ndabló yàr, ndabló bàn. Yéwis chos mbiárla má tsa teyal yà men gód wach, teyal wamen re wach gox, re wach nangénta ngo. ¡Nkenapna wach! Tsa yar má.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

¿Kuan ìi tsa ndabló nkenápna re wach?

¿Poa teyal yamen gód wach?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye'n tsa nchiab dis-re.

Wach

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nxá plo nke dis nchiab Wach, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké W, w na blaba. Tia ná-b-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

W

w

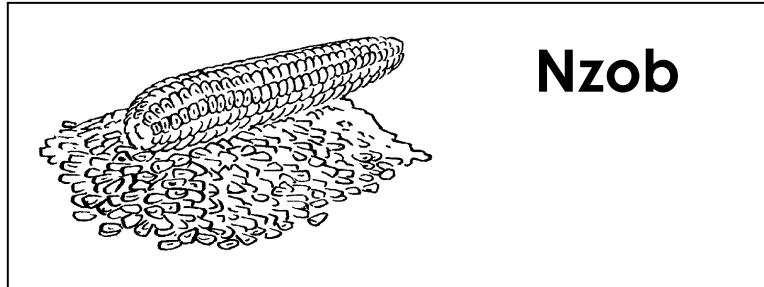
8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plae:

W	a	ch
W	e	s
W	a	n
W	a	y
W	i	s
W	e	y

9. Náb lo rexa nketéd lixa tsi' n nke lo xkesxa.

Dis tibgala 20. Nzob

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketéd na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

Téj re le má nchia nzob

¿Pla ned nzob nchiolóa?

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tibia dis tsa rexa nde kab.

Nzob tíj

Ndebè tib ned nzob tíj naniét nlibíngoe tidigop, reta lí'n nab nke tímen re nzob nlibínmen kon re xa tíj, nawe nxienna tak nósa kon re juán nchiáj má bix tsa nchioe isió, dixtil ndole nzob "transgénico".

Rego' ta nlibin nzob ndewígo' na nlibíngo' nzob tíj, taj nzob-re lo nxienna nósa kon re jua'n nli narax lasómen.

Nlibíngo' nzob lās, nzob-re nawe nak tak lo nchialala níd, ndòb mená na teyal nlibínmená tidibgop.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

¿Xo mod nak nzob tíj?

¿Kuan ì tsa nandablót libínna nzob tíj?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye'n tsa nchiab dis-re.

Nzob

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nxa plo nke dis nchiab Nzob, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké Z, z na blaba. Tia náb-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

Z

z

8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plaé:

N	z	o	b
M	z	á	
N	z	e	d
M	z	i	n

9. Ná b lo rexa nketéd lixa tsi' n nke lo xkesxa.

Dis galtiba 21. Mbup

1. Bló jua'n nke tre'ya lo rexa nketed na blab dis nkê.



2. Nabdis lo rexa nketéd ye'n cho kuan nzoyó lo yest-re:

¿Cho kuán nchia má ndole mbup?

¿Cho tsi'n nli cho mbup?

3. Nê blab re dis nke tre'ya lo rexa nketéd. Lo mnê tsara blaba tidibgop kon rexa nketéd, soug blaba na bló tib tiba dis tsa rexa nde kab.

Dì mbup

Mbo Xua nkenó tib mbup
má lud na sisra chó
le' mbol nké tear
na lé má nkaní.

Tib mbup nkenó mbo Xua
má lud na sisra chó
le' mbup nkaní
na le' mbol nké tear.

4. Blab dis nke nabdis, na bloxkána kon dis ngoló mblab-la:

ǵChó má nkenó mbo Xua?

ǵCho kuan nli mbup tsa nké mbo Xua tear?

5. Bló yest-ro plo nke dis ta nketédgo'. Sépa tsa nabdis lo rexa nketéd, ye'n tsa nchiab dis-re.

Mbup

6. Náb lo rexa nketéd, kua'nxa plo nke dis nchiab Mbup, tsa nkéxae lo xkesxa.

7. Bló yest nké *P, p* na blaba. Tia náb-la lo rexa nketéd tsa labxae, na bkéxae lo xkesxa

P	p
----------	----------

8. Gus lo rexa nketéd toxkúaxa dis mbuíxa lo yest-re. Na kéxa disyá lo xkesxa, btedisrego' chokuan mnî. Nchié nke plae:

M	b	u	p
P	l	o	
P	l	a	e
R	o	b	

9. Ná b lo rexa nketéd lixa tsi'n nke lo xkesxa.

10. Lastò xa nketéd tsa lixa tsi'n galchop na galtson lo xkexa.



Yest nli'zi'n xa nlu' diste' na disxtil ntayáe loa tsa labxa na kéxa distè lo yest, tre'ya yasíb-la nar lo tsa kéxa distè na disxtil lo yest, yést-re ndéj tsa lizi'n-la re lo yest táxa loa, lizi'nlae kon re men nketéd.

El paquete para el asesor bilingüe tiene como principal objetivo, apoyar su trabajo como asesor. En éste, encontrará diferentes materiales, entre ellos una guía que tiene como propósito explicarle los diferentes pasos que debe seguir para enseñar a las personas a leer y escribir, así como una breve explicación de cómo y cuándo utilizar los diferentes materiales de este paquete modular. Lo invitamos a consultar con frecuencia su guía para mejorar cada día su trabajo con las personas que asisten al Círculo de estudios.



Re yest-re ndalásmen
DISTRIBUCIÓN GRATUITA